

LD العالم اطباء منظمة LÄKARE I VÄRLDEN MEDICI DEL MON
MÉDICOS DO MUNDO MÉDICOS DEL MUNDO 世界の医療団
世界医生组织 DOCTORS OF THE WORLD منظمة اطباء العالم
DOKTERS VAN DE WERELD MÉDICOS DO MUNDO
गै डॉक्टर MÉDECINS DU MONDE 世界医生组织 DOCTORS
I DEL MONDO ΓΙΑΤΡΟΙ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ DOKTERS VAN DE
WELT दुनिया के डॉक्टर MÉDECINS DU MONDE 世界医生组织 DO

In association with



BritishRedCross



VAKSINASI VIRUS CORONA (COVID-19)

INGGRIS, SKOTLANDIA DAN WALES

Vaksin virus corona (COVID-19) aman dan efektif. Vaksin tersebut memberikan perlindungan terbaik melawan virus corona.

Versi 1 [Diperbarui pada tanggal 03.03.2021]

BAHASA INDONESIA | INDONESIAN



Daftar isi

| | |
|--|---|
| SIAPA YANG BISA MENDAPATKAN VAKSIN COVID-19? | 2 |
| BAGAIMANA VAKSIN COVID-19 DIBERIKAN | 3 |
| BAGAIMANA CARA MENDAPATKAN VAKSIN COVID-19 | 4 |
| SEBERAPA AMAN VAKSIN COVID-19? | 6 |
| SEBERAPA EFEKTIF VAKSIN COVID-19? | 7 |
| EFEK SAMPING VAKSIN COVID-19 | 7 |
| BAHAN-BAHAN VAKSIN COVID-19 | 8 |
| INFORMASI LEBIH LANJUT..... | 8 |

SIAPA YANG BISA MENDAPATKAN VAKSIN COVID-19?

Vaksin COVID-19 yang ditawarkan oleh NHS akan tersedia secara gratis untuk semua orang dewasa di Inggris, Skotlandia dan Wales, apa pun status imigrasinya. Hal ini termasuk kepada masyarakat yang tidak memiliki akses ke dana publik (NRPF). NHS saat ini sedang menawarkan vaksin COVID-19 kepada masyarakat yang sangat berisiko oleh virus corona.

Vaksin ditawarkan oleh beberapa apotek, pusat vaksinasi lokal yang dikelola oleh dokter-dokter umum dan pusat vaksinasi berskala lebih besar.

NHS akan melakukan vaksinasi kepada masyarakat berdasarkan risiko klinisnya, sebagian besar berdasarkan kondisi medis yang ada dan kelompok umur dari tua hingga muda. Sebagian masyarakat memiliki risiko lebih tinggi dibandingkan yang lain perihal komplikasi serius oleh COVID-19.

Vaksin diberikan kepada:

- orang yang berusia 55 tahun atau lebih
- orang yang memiliki risiko tinggi oleh virus corona (mereka yang memiliki kondisi kesehatan jangka panjang)
- orang yang memiliki risiko komplikasi lebih besar oleh virus corona dikarenakan masalah kesehatan yang ada (misalnya PPOK, asma, masalah jantung, ginjal atau penyakit hati, diabetes dan masalah kesehatan jangka panjang lainnya)
- orang yang tinggal atau bekerja di rumah panti (care homes)
- pekerja layanan kesehatan dan sosial
- orang dengan disabilitas untuk belajar
- orang yang layak mendapatkan Tunjangan Pengasuh

Pemerintah Britania Raya bermaksud menawarkan kepada semua orang dewasa untuk mendapatkan vaksin dosis pertama mereka pada akhir Juli.

Inggris: [Baca informasi terbaru terkait vaksinasi COVID-19 untuk orang dewasa berusia lanjut](#)

Skotlandia: [Baca informasi terbaru terkait vaksinasi COVID-19 untuk orang dewasa](#)

Wales: [Baca informasi terbaru terkait vaksinasi COVID-19](#)

Bila Anda belum memenuhi syarat

Tunggu hingga dihubungi. NHS akan mengabari Anda kapan giliran Anda mendapatkan vaksin.

Inggris: [Baca informasi terbaru terkait persyaratan kelayakan mendapatkan vaksin COVID-19 dan ketersediaan vaksin](#)

Apakah vaksin cocok untuk semua orang?

Tidak ada bukti bahwa vaksin COVID-19 tidak aman jika Anda sedang hamil. Namun, diperlukan bukti lebih banyak sebelum Anda bisa menerima vaksin secara rutin.

Komite Gabungan Vaksinasi dan Imunisasi telah memperbarui petunjuk untuk merekomendasikan Anda mau mempertimbangkan melakukan vaksinasi jika Anda sedang hamil dan:

- memiliki risiko tinggi terinfeksi virus corona disebabkan tempat Anda bekerja
- memiliki kondisi kesehatan yang membuat Anda berisiko tinggi mengalami komplikasi serius oleh virus corona

Anda tidak perlu menghindari kehamilan setelah vaksinasi. Vaksin tidak mengandung virus hidup dan tidak bisa membuat Anda ataupun bayi Anda menderita COVID-19. Tidak ada bukti COVID-19 akan memengaruhi kesuburan Anda.

Anda bisa mendapatkan vaksin COVID-19 bila Anda sedang menyusui. Bicarakanlah dengan petugas kesehatan profesional sebelum Anda melakukan vaksinasi. Mereka akan memberitahukan manfaat dan risikonya bagi Anda.

Inggris: [Baca petunjuk vaksin COVID-19 terbaru jika Anda sedang hamil, mungkin akan hamil atau sedang menyusui](#)

Skotlandia: [Baca petunjuk vaksin COVID-19 terbaru jika Anda sedang hamil, mungkin akan hamil atau sedang menyusui](#)

Wales: [Baca petunjuk vaksin COVID-19 terbaru jika Anda sedang hamil, mungkin akan hamil atau sedang menyusui](#)

Anda tidak boleh mendapatkan vaksin COVID-19 jika Anda pernah mengalami reaksi alergi serius (termasuk anafilaksis) terhadap dosis vaksin yang sama sebelumnya atau bahan apa pun yang terkandung di dalam vaksin.

Orang yang mengalami penurunan sistem imun dan infeksi HIV (berapa pun jumlah CD4) harus mendapatkan vaksin.

Orang yang mengalami kelainan pembekuan darah atau pendarahan masih bisa mendapatkan vaksin tetapi mungkin perlu berkonsultasi dengan petugas kesehatannya untuk memastikan waktu pemberian yang tepat selama pengobatan.

BAGAIMANA VAKSIN COVID-19 DIBERIKAN

Vaksin COVID-19 seluruhnya diberikan melalui injeksi pada lengan atas Anda. Vaksin diberikan dalam dua dosis. Anda akan mendapatkan dosis kedua pada tiga hingga 12 minggu setelah mendapatkan dosis pertama.

Ketika Anda menerima vaksin pertama, Anda akan diberikan kartu kecil berisi perincian vaksin tersebut. Anda harus menyimpan kartu ini. Jika Anda harus menerima vaksinasi dosis kedua di pusat vaksinasi yang berbeda, kartu tersebut akan memastikan Anda mendapatkan tipe vaksin yang benar.

BAGAIMANA CARA MENDAPATKAN VAKSIN COVID-19

Vaksin COVID-19 yang ditawarkan NHS akan tersedia secara gratis kepada semua orang dewasa di Britania Raya, apa pun status imigrasinya.

Akan lebih mudah mendapatkan vaksin jika Anda terdaftar pada seorang Dokter Umum (General Practitioner). Ini akan memastikan Anda mendapatkan nomor NHS dan dapat meminta jadwal vaksinasi ketika Anda telah memenuhi syarat (berdasarkan umur dan kondisi klinis). Mendaftar pada Dokter Umum berarti Anda juga bisa mendapatkan akses kesehatan dan layanan perawatan yang lain.

Dokter Umum atau General Practitioner adalah seorang dokter medis keluarga. Di [Inggris](#), [Skotlandia](#) dan [Wales](#), setiap orang boleh mendaftar pada Dokter Umum dan menerima layanan perawatan dasar secara gratis, apa pun status imigrasinya.

Jika saat ini Anda tidak terdaftar pada seorang Dokter Umum, Anda harus mencari Dokter Umum setempat dan mendaftarkan diri sekarang, meskipun Anda belum memenuhi syarat untuk mendapatkan vaksin. Anda bisa menemukan Dokter Umum di sekitar Anda tinggal dengan menggunakan situs web NHS untuk [Inggris](#), [Skotlandia](#) atau [Wales](#), atau Anda bisa menelepon Dokter Umum setempat Anda dan meminta untuk didaftarkan sebagai pasien.

Tempat Praktik Dokter Umum hanya bisa mendaftarkan masyarakat yang tinggal di wilayah setempat mereka. Jika Anda tinggal di luar garis batas tempat praktik seorang Dokter Umum, Anda perlu mencari Dokter Umum lain yang lebih dekat ke tempat Anda tinggal.

Anda perlu mengisi formulir untuk mendaftar pada Dokter Umum. Anda bisa memeriksa situs web tempat praktik Dokter Umum tersebut untuk tahu apakah Anda bisa mendaftar secara daring. Anda harus meminta untuk didaftarkan sebagai pasien permanen (bukan pasien sementara). Anda bisa meminta tempat praktik Dokter Umum tersebut untuk membantu mengisi formulir jika Anda membutuhkannya.

Apakah saya butuh dokumen untuk mendaftar pada Dokter Umum?

Beberapa tempat praktik dokter mungkin meminta Anda menyediakan dokumen, misalnya bukti alamat tinggal, bukti identitas atau bukti status imigrasi, atau nomor NHS untuk pendaftaran, tetapi mereka tidak boleh menolak untuk mendaftarkan Anda jika Anda tidak bisa menyediakannya.

Jika Anda tidak bisa menyediakan dokumen ini, Anda harus mengatakan bahwa Anda tidak memiliki dokumen tersebut tetapi Anda benar tinggal di wilayah praktik Dokter Umum tersebut dan ingin mendaftarkan diri kepada Dokter Umum tersebut sebagai pasien.

Jika Anda mengalami kendala ketika mendaftarkan diri pada Dokter Umum, informasi-informasi ini bisa membantu Anda. Jika Anda mendaftar secara daring dan diminta menyediakan dokumen-dokumen, Anda dapat mengirimkan informasi-informasi ini kepada tempat praktik Dokter Umum tersebut:

- [NHS Inggris](#) telah mengeluarkan [kartu kuning untuk membantu orang yang tidak memiliki dokumen untuk mendaftar pada Dokter Umum di Inggris](#). Anda bisa menunjukkan kartu kuning tersebut kepada resepsionis Dokter Umum ketika Anda pergi untuk mendaftar. Anda bisa memperoleh kartu kuning dari lembaga amal lokal, bank makanan, lembaga Healthwatch (Pengawas Kesehatan) setempat atau dari Doctors of the World.

- **Pemerintah Skotlandia** telah menerbitkan panduan ke Dokter Umum di Skotlandia yang menyatakan: “Tidak ada dokumen yang diperlukan untuk mendaftar ke Dokter Umum. Ketidakmampuan pasien untuk menyediakan tanda pengenal atau bukti alamat tinggal bukan merupakan alasan untuk menolak atau menunda mendaftarkan pasien.”
- **Asosiasi Dokter Inggris** dalam panduan untuk dokter di Inggris, Skotlandia, Wales dan Irlandia Utara menyatakan “Jika seorang pasien tidak mampu memberikan dokumen identitas, hal itu bukan merupakan alasan untuk menolak mendaftarkan mereka”.

Jika tempat praktik Dokter Umum menolak untuk mendaftarkan Anda, pasien di Inggris bisa menghubungi 0300 311 2233. Pasien di Skotlandia dan Wales bisa menghubungi Health Board (Badan Kesehatan) setempat. Pasien juga bisa menghubungi Doctors of the World pada nomor 0808 1647 686 (nomor telepon gratis) untuk membantu mendaftar pada Dokter Umum.

Jika Anda tidak memiliki tempat tinggal

Anda bisa mendaftar pada Dokter Umum jika Anda tidak memiliki alamat tetap. Anda harus menjelaskan kepada tempat praktik Dokter umum bahwa Anda tidak memiliki alamat tetap tetapi tinggal di wilayah setempat dan ingin mendaftar sebagai pasien. Anda bisa menggunakan alamat sementara, yang bisa berupa alamat teman atau panti (day centre), atau tempat praktik dokter tersebut bisa mendaftarkan Anda tanpa alamat. Anda harus memastikan Dokter Umum tersebut memiliki cara untuk menghubungi Anda melalui telepon jika mereka memerlukannya (misalnya, untuk hasil tes).

Jika Anda tinggal di akomodasi untuk pencari suaka

Jika Anda adalah seorang pencari suaka dan tinggal di akomodasi Home Office (Departemen Dalam Negeri Britania Raya) atau akomodasi sementara, seperti hotel, Anda harus menggunakan alamat akomodasi tersebut ketika mendaftar pada Dokter Umum dan mengatakan bahwa Anda tidak memiliki dokumen bukti alamat karena Anda berada di akomodasi suaka yang disediakan oleh Home Office. Jika Dokter Umum menolak mendaftarkan Anda, Anda harus bicara kepada penyedia akomodasi Anda atau hubungi Migrant Help (Bantuan Migran) pada 0808 8010 503 (nomor telepon gratis).

Jika Anda mengetahui bahwa Home Office akan memindahkan Anda ke akomodasi baru, Anda jangan menunda menerima vaksin COVID-19 hingga Anda dipindahkan. Anda bisa menerima dosis kedua vaksin pada pusat vaksinasi di dekat akomodasi Anda yang baru.

Anda harus menyimpan kartu kecil yang diberikan kepada Anda pada hari vaksinasi pertama Anda dan membawanya pada hari vaksinasi kedua agar pusat vaksinasi bisa memastikan Anda mendapat tipe vaksin yang benar.

Memesan jadwal vaksinasi

Inggris

Anda bisa memesan jadwal vaksinasi secara daring jika ketentuan di bawah ini berlaku:

- Anda berusia 55 tahun atau lebih
- Anda memiliki risiko tinggi oleh virus corona (mereka yang memiliki kondisi kesehatan jangka panjang)
- Anda memiliki risiko tinggi mengalami komplikasi oleh virus corona karena masalah kesehatan yang ada (misalnya PPOK, asma, masalah jantung, ginjal atau penyakit hati, diabetes dan masalah kesehatan jangka panjang lainnya)
- Anda adalah petugas kesehatan di garis depan yang memenuhi syarat

- Anda adalah petugas pelayanan sosial di garis depan yang memenuhi syarat
- Anda memiliki disabilitas untuk belajar
- Anda memenuhi syarat untuk [Tunjangan Pengasuh](#)

Anda bisa memesan jadwal pada pusat vaksinasi yang lebih besar atau di apotek yang menyediakan vaksinasi COVID-19. Anda tidak perlu menunggu dihubungi oleh NHS.

[Anda bisa memesan jadwal vaksinasi COVID-19 secara daring.](#)

Skotlandia

Anda akan menerima surat undangan atau panggilan telepon dengan perincian jadwal. Jika Anda akan menghadiri jadwal vaksinasi ini, Anda tidak perlu melakukan apa pun untuk mengonfirmasikan bahwa Anda akan datang sesuai jadwal. Anda bisa [menjadwalkan ulang atau membatalkan waktu pertemuan Anda](#) jika Anda tidak bisa hadir agar jadwal Anda bisa diberikan kepada orang lain.

Wales

Ketika tiba giliran Anda untuk menerima vaksin, Anda akan dihubungi langsung oleh NHS. Anda mungkin dihubungi baik melalui telepon atau surat.

Akankah saya dilaporkan ke Home Office jika saya menerima Vaksin?

Informasi Anda tidak akan dibagikan dengan departemen imigrasi Home Office ketika Anda mengakses layanan NHS yang adalah gratis untuk siapa pun, apa pun status imigrasinya. Hal ini termasuk layanan Dokter Umum dan pengujian, perawatan dan layanan vaksinasi COVID-19.

Anda tidak boleh diminta membuktikan status imigrasi Anda ketika mendaftar pada Dokter Umum atau memesan jadwal vaksinasi COVID-19.

[Beberapa rumah sakit NHS dan layanan komunitas](#) yang tidak berkaitan dengan pengujian, perawatan atau vaksinasi untuk virus corona tidak bersifat gratis kepada orang tanpa status imigrasi yang reguler. Layanan-layanan ini mungkin membagikan informasi terkait Anda, misalnya nama, alamat dan tanggal lahir, kepada departemen imigrasi Home Office. Hal ini dilakukan untuk mengonfirmasikan status imigrasi Anda saat ini atau untuk melaporkan biaya pelayanan kesehatan yang belum dibayar. Informasi terkait kesehatan Anda tidak akan dibagikan.

Dalam keadaan terdapat kepentingan keamanan seseorang atau publik, layanan NHS mungkin diminta untuk membagikan informasi pasien kepada polisi, pengadilan atau departemen pemerintah.

SEBERAPA AMAN VAKSIN COVID-19?

Vaksin yang mendapat persetujuan untuk digunakan di Britania Raya telah memenuhi standar keamanan, kualitas dan keefektifan yang ketat yang ditentukan oleh Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA/Badan Regulator Produk Obat dan Layanan Kesehatan).

Vaksin virus corona apa pun yang mendapat persetujuan harus menjalani semua pengujian klinis dan uji keamanan obat-obatan yang juga diterapkan pada obat berizin lainnya. MHRA mengikuti standar keamanan internasional.

Seluruh vaksin sudah diuji pada sekitar 15.000 hingga 50.000 orang di seluruh dunia. Vaksin diuji pada pria maupun wanita, pada orang dari beragam latar belakang etnik, dan pada semua umur antara 18-84 tahun. Riset akan dilanjutkan bahkan ketika pelaksanaan vaksinasi telah berjalan untuk mengetahui seberapa efektif vaksin tersebut dalam mencegah infeksi atau membawa virus yang mungkin diteruskan kepada orang lain, dan untuk memperluas penggunaannya pada anak-anak.

Sejauh ini, jutaan orang telah menerima vaksin COVID-19 dan laporan efek samping serius, misalnya reaksi alergi, sangat jarang terjadi. Tidak ada komplikasi jangka panjang yang dilaporkan.

Untuk mengetahui lebih lanjut terkait vaksin yang mendapat persetujuan di Britania Raya, kunjungi:

- [GOV.UK: Vaksin Pfizer/BioNTech untuk COVID-19 mendapat persetujuan MHRA \(hanya dalam Bahasa Inggris\)](#)
- [GOV.UK: Vaksin Oxford/AstraZeneca untuk COVID-19 mendapat persetujuan MHRA \(hanya dalam Bahasa Inggris\)](#)
- [GOV.UK: Vaksin Moderna untuk COVID-19 mendapat persetujuan MHRA \(hanya dalam Bahasa Inggris\)](#)

SEBERAPA EFEKTIF VAKSIN COVID-19?

Dosis pertama vaksin COVID-19 apa pun seharusnya memberikan Anda perlindungan yang baik dari virus corona. Namun, Anda perlu mendapatkan kedua dosis vaksin untuk memberikan Anda perlindungan yang bertahan lebih lama. Masih ada kemungkinan Anda terkena atau menyebarkan virus corona meski jika Anda sudah mendapatkan vaksin. Ini berarti penting untuk:

- tetap mengikuti [panduan menjaga jarak sosial](#)
- jika Anda bisa, kenakan sesuatu yang menutupi hidung dan mulut Anda di tempat yang membuat Anda kesulitan menjauh dari orang lain

EFEK SAMPING VAKSIN COVID-19

Kebanyakan efek samping vaksin COVID-19 bersifat ringan dan seharusnya tidak bertahan lebih dari 2-3 hari, misalnya:

- lengan nyeri tempat injeksi jarum
- merasakan kelelahan
- sakit kepala
- merasakan gatal
- mual atau muntah
- suhu tinggi atau demam

Anda bisa meminum penghilang rasa sakit, misalnya parasetamol, jika perlu.

Jika suhu tubuh Anda tinggi lebih dari 48 jam, Anda mungkin terinfeksi virus corona atau infeksi lain. Batuk atau kehilangan indra pencium dan perasa bukan merupakan efek samping vaksin, jadi jika Anda mengalami gejala ini, Anda harus mengatur jadwal tes virus corona [secara daring](#).

Jika gejala yang Anda alami semakin parah, lebih dari 48 jam atau Anda merasa khawatir, hubungi Dokter Umum Anda antara pukul 08.00 dan 18.30 atau hubungi 111 pada waktu yang lain (ini merupakan nomor gratis untuk dihubungi). Anda bisa mendapatkan penerjemah untuk bahasa Anda dengan secara terus menerus menjawab “**yes**” pada semua pertanyaan.

Reaksi alergi

Beri tahu petugas layanan kesehatan sebelum Anda melakukan vaksinasi jika Anda pernah mengalami reaksi alergi serius. Anda tidak boleh mendapatkan vaksin COVID-19 jika Anda mengalami reaksi alergi serius (termasuk anafilaksis) terhadap:

- dosis vaksin yang sama sebelumnya
- bahan apa pun yang terkandung di dalam vaksin

Reaksi alergi serius jarang terjadi. Jika Anda mengalami reaksi pada vaksin, biasanya terjadi beberapa menit saja. Petugas dan sukarelawan pada pusat vaksinasi telah terlatih menangani reaksi alergi dan menanggulangnya segera.

Anda bisa melaporkan efek samping yang dicurigai menggunakan [Skema keamanan Kartu Kuning Virus Corona](#).

BAHAN-BAHAN VAKSIN COVID-19

Vaksin COVID-19 yang telah mendapat persetujuan tidak mengandung produk hewani atau telur.

Asosiasi Medis Islam Inggris [merekomendasikan bahwa vaksin bisa diterima](#). Gereja Katolik telah mengatakan [bahwa penggunaan vaksin COVID-19 dapat diterima secara moral](#).

INFORMASI LEBIH LANJUT

Doctors of the World: [klinik dan informasi COVID-19 yang diterjemahkan](#)

Palang Merah Inggris: [Vaksin COVID-19: yang perlu Anda tahu](#)

NHS Inggris: [Vaksin virus corona \(COVID-19\)](#)

Informasi NHS: [Vaksin virus corona \(COVID-19\)](#)

Kesehatan Masyarakat Wales: [Informasi vaksin COVID-19](#)